4

5

WHEREAS, San Francisco ballots are printed in English, Spanish, and Chinese; and,

URGING THE DEPARTMENT OF ELECTIONS TO ESTABLISH A TRANSLATION REVIEW

6

WHEREAS, Ballot statements submitted in English by candidates and proposition sponsors are translated into Spanish and Chinese; and,

7

WHEREAS, The Department of Elections contracts with a translation service to translate the

9

ballot statements and other information in the voter information brochure; and,

10 11 WHEREAS, Translations are often subjective, requiring judgment of the particular individual

W

who is translating the text; and,

12

WHEREAS, Individuals often disagree upon how to most accurately translate names and other

13

information from English to Spanish or Chinese; and,

14

WHEREAS, Candidates and proposition sponsors currently are without an avenue to appeal inaccurate and misleading translations; and,

1516

WHEREAS, An inaccurate translation can leave monolingual voters with an incorrect

17

impression of a candidate or proposition; and,

18

WHEREAS, It is the duty of the City and County of San Francisco to relay truthful and accurate

RESOLVED, That the Board of Supervisors of the City and County of San Francisco urges the

19 20 information to voters; now, therefore, be it

21

Department of Elections to establish a translation review panel and an appeal process for contested

22

translations.

23

24

25



City and County of San Francisco Tails

City Hall 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place San Francisco, CA 94102-4689

Resolution

File Number:	001562	Date Passed:
Resolution urging t to appeal contested		sh a translation review panel and procedures
September 18, 2000	Board of Supervisors — ADOPTEI Ayes: 9 - Becerril, Bierman, Brown Absent: 2 - Ammiano, Katz	D n, Kaufman, Leno, Newsom, Teng, Yaki, Yee
F	File No. 001562	I hereby certify that the foregoing Resolution was ADOPTED on September 18, 2000 by the Board of Supervisors of the City and County of San Francisco.
		Gloria L. Young Clerk of the Board
	Date Approved	Mayor Willie L. Brown Jr. September 29, 2000

I hereby certify that the foregoing resolution, not being signed by the Mayor within the time limit as set forth in Section 3.103 of the Charter, became effective without his approval in accordance with the provision of said Section 3.103 of the Charter.

Clerk of the Board